

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, MARZO 20 DE 1918

Nº 881



SAGASTI LORATUA (Manzanal florido)

(Fot. de Tort)



No hay peor cuña...

(Para «La Baskonia».)

CN artículo de *La Nación*, del 18 del actual, titulado "Socialismo y Regionalismo", firmado por José María Salaverría, me induce a trazar algunas líneas, por sí pueden tener cabida en las columnas de la veterana revista LA BASKONIA, de la que soy constante lector, desde hace por lo menos veinte años, y cuya meritísima obra de cultura baskongada en América, ha merecido siempre mi mayor simpatía y admiración.

Es verdaderamente chocante lo que ocurre con escritores baskos; es decir, con escritores nacidos en nuestro país, pero que su mentalidad no es baska.

El periodismo de muchos periodistas, hablo de los profesionales á sueldo, se reduce con frecuencia á un juego de palabras y á tratar los asuntos según sople el viento, ó se les encargue. Por eso se advierten tantas contradicciones y puntos de vista diversos, que confunden á los que no alimentan convicciones propias.

Habla Salaverría de hispanismo, en el artículo de referencia, sobre cuyo tema se hace mucho "piruetismo" (frase futurista), y recuerdo que, encontrándome últimamente en Madrid, la mayor parte de los diarios de la Corte, levantaron airadas protestas, en términos enérgicos, por la *hazaña* de un submarino alemán que echó á pique un barco español. Pocos días después, (no estoy seguro, si para colmo fué al siguiente), el *A. B. C.*, diario del cual es redactor Salaverría, publicaba artículos germanófilos, en los que el hispanismo no se veía por ninguna parte. ¡Quién va á creer en la sinceridad y patriotismo de semejantes órganos de publicidad!

En lo que respecta a la llamada cuestión baskongada, ocurren anomalías parecidas. Aspira el país á la reintegración de su personalidad política é histórica y los censores sistemáticos apelan siempre al gastado recurso de tildar al instante de "separatismo" ó "bizkaitarrismo" cualquier movimiento de carácter regionalista, que, dicho sea de paso, es hoy la más sana aspiración que se está acentuando en España, al punto que la mayor parte de los Ayuntamientos del país basko está formulando unánimes protestas por la insólita ley abolitoria de los Fueros, cuya supresión en nada favoreció á ninguna otra región, privando, en cambio, de su régimen á un pueblo que con él se desenvolvía feliz. Hoy mismo, con la pequeña autonomía que funcionan las diputaciones, son consideradas como modelos de administración.

El hispanismo de Salaverría es meramente literario y de ocasión. Lejos de censurar á Cambó, debería desear que en cada región española surgiera un hombre del temperamento y preparación de aquél, para depurar rápidamente el pútrido centralismo madrileño, que es el mayor enemigo que dentro de sí tiene España.

Y en este momento histórico de renovación, ¿qué es, en resumen, lo que quieren y proponen los criticones? ¿Cuál es su solución salvadora? Vengan sus grandes ideas, si las tienen. ¡Pero no hay cuidado! No nos traerán nada nuevo tales aristarcos. Palabras y más palabras. Mucha paradoja y mucho trogloditismo.

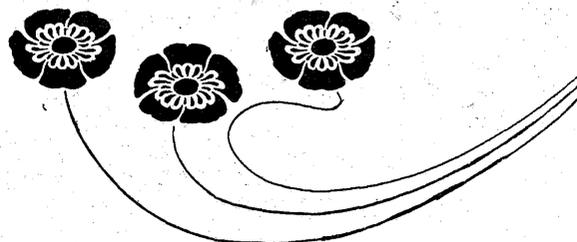
El anhelo de renovación está latente en el pueblo basko, y con nacionalistas ó republicanos, con quien sea, venga en buenahora; porque las buenas causas tarde ó temprano prosperan siempre, y como tal, hemos de alcanzar los anhelos raciales del pueblo que ha gozado las leyes más libres y previsoras de la tierra, no sólo en nuestro concepto, sino en el de los más eminentes legisladores españoles y sabios estadistas extranjeros.

Lo curioso es que el autor del artículo que ha motivado estas líneas, declara el amor que siente á la región nativa, (¡qué concesión!); pero ese amor es platónico y de pura fórmula. El amor se demuestra queriendo, exponiéndose á sacrificios, no haciendo cátedra de conjeturas y filosofías de un asunto que legítimamente nos corresponde, que forma parte de nuestra personalidad y de nuestra preclara raza, que no debe discutirse por un momento, sino coadyuvar á su consecución.

Si se viera despojada la familia del articulista de un derecho de tal importancia, no toleraría seguramente con calma, que se obstaculizara el camino para llegar á la posesión de lo que le pertenece. Pues bien, en el mismo caso se encuentra el pueblo basko.

Con frases y divagaciones se pierde el tiempo. Dejemos á los despegados y presuntuosos, sigan predicando vaciedades que se pierden en el vacío, mientras los baskongados nos empeñemos noblemente en recuperar lo nuestro, para probar á la faz del mundo que las libertades tradicionales de Baskonia son las más democráticas, las más sencillas y más liberales.

Burdiñarena.





BASKOS Y LATINOS

Entre el núcleo de personalidades españolas conocidas prestigiosamente en el mundo científico, descuella en la filología el señor Menéndez Pidal, cuya sólida reputación y su habitual seriedad dan ordinariamente positivo valor á sus palabras.

Por ello nos parece oportuno subrayar los siguientes fragmentos de una carta que sobre si debía decir "América hispana" y no "América española", apreciara recientemente en el diario madrileño "El Sol".

"Y no ya impropio, sino inadmisible es el nombre de "América latina", tomado, como por lo general se hace, en el concepto de raza. Si nadie cree en la raza latina de España, ¿qué habrá que decir de la latinidad de raza en esas Repúblicas donde sobre los elementos indios se acumularon elementos españoles, á veces predominantemente baskos, es decir, procedentes de un pueblo que no ya por su raza, sino que ni por su lengua tiene el menor aspecto de latinismo? Con cuánta razón

protestan algunos escritores hispano-americanos contra "el error perjudicialísimo de creernos latinos y de raza latina", como declama el autor del divulgado libro sobre la "Raza chilena", y con cuánta razón y fortuna el eminente propugrador de los sentimientos hispánicos J. C. Sebrían, combatió también el neologismo de que tratamos.

En suma, el nombre de "América latina", tómesese como se quiera, desconoce la parte exclusiva que tiene la Península española en la creación de la América, desde Méjico á la Patagonia, y niega la parte importante que en esa empresa corresponde á un pueblo como la Baskonia, que ni lingüísticamente tiene nada que ver con el Lacio."

Para nosotros no es ninguna novedad lo que dice el señor Menéndez Pidal, pero queda consignado para cuando alguno de los que suelen nos venga con la monserga de la latinidad del español, extendida á lo mejor al basko, y negando la existencia de nuestro pueblo, racial y lingüísticamente distinto de modo radical á los demás de la Península.

Y, á propósito, ya nos referimos á "El Sol"



PAISAJES ARGENTINOS. —Palmeras en Corrientes



¿hasta cuándo estará el colega cometiendo la insensatez de encabezar en la información que llaman de provincias, Nabarra en distinto lugar que el País Basko?

La factura del colega madrileño es, en algunos aspectos, como de estar enterado de las cosas, ó, por lo menos, de querer aparentarlo. ¿Aún ignora que el nabarro es tan basko como el guipuzkoano y, por consiguiente, Nabarra no es más que una parte del País Basko?

Que no tengamos que decir siempre que en Madrid se ignora cuanto pasa más acá de Pozuelo.

De «Euzkadi».



LA TRADICION ARTISTICA DEL PUEBLO BASKO

Conferencia del Sr. Carmelo de Echegaray

El erudito cronista de las provincias baskongadas, señor Carmelo de Echegaray, ha dado en el Salón de La Filarmónica de Bilbao, una interesantísima conferencia, sobre un tema que para él constituía desde hace muchos años una preocupación: la aptitud que los baskos han mostrado, á través de los tiempos, para el cultivo de las Bellas Artes.

Motivo de tal obsesión fué siempre la temeraria aseveración de que el Pueblo Basko carecía de aptitudes artísticas y para desterrar tan erróneo como injusto concepto eligió el motivo de su disertación, que como era de esperar ha sido objeto de generales plácemes.

Capacidad de los baskos para el cultivo de las Bellas Artes

Contrasta con esta audaz sentencia la singular aptitud de nuestro pueblo para el divino arte de la música, en el que se expresa lo más difícil de expresar con palabras ó plásticamente, lo más inefable en arte. Si esto es así, se hace imposible creer en esa pretendida incapacidad artística, rotundamente desmentida en el día por la pléyade de eminentes artistas aquí nacidos.

Un pueblo que tiene tan desarrollado el sentido de las cosas concretas y tangibles, por fuerza ha de querer fijar también la belleza en forma palpable y visible.

Testimonios históricos

Hay que afirmar que para la época en que se pronunciaba aquel temerario postulado de incapacidad para el arte, contaba y había contado nuestro pueblo con gentes en quienes había prendido la centella estética.

La Historia, que no es más que la experien-

cia prolongada á través de los siglos, corrobora esta aseveración.

En los anales del arte se encuentran con frecuencia honrosamente censurados, nombres de artistas que llevaron nuestra sangre en sus venas, aun cuando se lucha con la experiencia de estudios de investigación adecuados y el secreto del anónimo, tan corriente en construcciones y obras medioevales.

Ni aun la abundancia de fábrica de todas épocas en nuestra tierra detuvo á esos cómodos estigmadores en sus aseveraciones. ¿Es que cuanto se ha construído aquí, podía ser de autores extraños? Las iglesias románicas y góticas, muchas de las cuales sufrieron profundas modificaciones á partir, sobre todo, del descubrimiento del Nuevo Mundo, ¿fueron siempre creación de gentes que venían de otros países?

Siempre se luchará con el incógnito para la investigación de los nombres de los autores de monumentos de estas épocas, pero precisamente las producciones del arte arquitectónico llevan más que ningunas otras la nota impersonal, suplida con ventaja por el sello, no de un hombre, ni de una escuela, sino de una civilización entera.

Baskos insignes que se distinguieron como arquitectos

Aun en estos mismos tiempos en que el nombre del maestro constructor quedaba oculto y olvidado en el último rincón, hubo un basko insigne que dejó su nombre unido imborrablemente á su obra.

Es Juan de Olotzaga, cuyo empeño en no prescindir de la grafía "tz" en su apellido nos evidencia su deseo de que nadie olvide su origen euzkérico.

Este ilustre artista debía ser, no bizkaino — como por extensión se dice—sino guipuzkoano, del solar de Olotzaga cuyos descendientes, luego avecindados en Donostia, ocuparon lugares distinguidísimos.

Juan de Olotzaga dejó gallardas pruebas de su valor en la traza de la Catedral de Huesca, del primer tercio del siglo XIV, terminada después de su muerte, en 1515, trascribiendo el señor Echegarai bellísimos párrafos del arqueólogo don José María Quadrado, que enaltecen con entusiasmo la labor de Olotzaga, juzgándolo arquitecto y escultor eminentísimo, comparable con Donatello, según don Pedro de Madrazo, por las soberbias estatuas del pórtico de la referida catedral.

A partir de aquí, el señor Echegarai haciendo verdadera gala de sus profundos y eruditísimos conocimientos, fruto de su incesante trabajo, con gran copia de datos entresacados en su constante laborar, nos muestra una espléndida galería de baskos distinguidísimos en la arquitectura, en la que los nombres de Juan de Arandia, vecino de Elgoibar, quien dirigió la erección de las iglesias de Santiago y San Benito de



Valladolid, revelándose en plena influencia renacentista contra las corrientes de la época, fiel á la tradición ojival; el del bizkaino Ortuño de Bollar, hijo de San Miguel de Ereño, quien fué en Yesse (Albacete) constructor de su iglesia, también de traza ojival, y el de Juan de Alaba, decidido renacentista, brillan con singulares destellos.

Juan de Alaba (muerto en 1537) logró imborrable nota entre los mejores arquitectos del siglo. Autor de la capilla mayor de la Catedral de Plasencia, pasa luego á Salamanca, ocupándose en la construcción de soberbios monumentos como la iglesia de Agustinos, la de San Esteban y finalmente las mismas de la Catedral, sobre cuyos planos antes informara.

Otros muchos nombres podrían agregarse á los de estos ilustres arquitectos baskos, como son Juan de Zelaya, cuyo nombre aparece unido al del gran Juan de Badajoz en el claustro de San Luis de Carrión; Martín Ruiz de Chertudi, quien trabajó en la dirección de la Catedral de Segovia; Martín de Gainza y Miguel de Zumarraga, en la de Sevilla; Domingo de Lasarte, en co de Gernika y Martín de Sarrens, en el Alcázar de Salamanca; Joanes de Arandia, Franciszar de Toledo.

Tal debió ser el número de baskos dedicados á estas manifestaciones artísticas, que no siendo suficientes á emplearlos las muchas obras que entonces se erigían en el país — como la hermosa casa plateresca que don Pedro Martínez de Oyanerdi levantó en la calle Mayor de Donostia en 1530—se desparraman por la Península, apareciendo en lugares tan apartados como Utiel, donde Martín de Arretzu comienza en 1517 su iglesia, seguida luego por una verdadera legión de conterráneos nuestros, enumerando el señor Echegarai gran copia de artistas, que si bien no todos edificaron obras definitivas, no es difícil encontrarles el detalle de su personalidad.

Baskos ilustres que mostraron su aptitud para la escultura

En la escultura encontró el meritísimo conferenciante más de un nombre de evidente origen euzkérico, á más del ya citado ilustre Olotzaga, prescindiendo de Juan de Norlanes, aunque fuese llamado bizkaíno.

Así, Miguel de Anchieta, nabarro, educado en Italia, de donde trajo todas las maravillas de la escuela florentina, uno de los más excelsos artistas del siglo XVI, en opinión de Madrazo, autor del retablo de la Parroquia de Santa María de Tafalla, mejor que todo lo de Becerra y Berruguete, para Ponz, de la soberbia sillería del coro de la Catedral de Iruña, una de las mejores del género.

Este gran escultor iruñarra, es posible que fuese descendiente de Azpeitia, donde radicó el linaje de Anchieta, relacionándolo en sus investigaciones con otro notable escultor, Mar-

tín de Ostiza, cuya mejor obra, un Sagrario, como tantas otras y varias de Anchieta, desaparecieron por la acción demoledora del tiempo y de los elementos.

Otro Anchieta, de nombre Juan, se distinguió también en este arte, siendo autor del retablo de la iglesia de San Pedro Apóstol de Asteasu, desaparecido.

La influencia de Anchieta trascendió indudablemente á otros artistas que trabajaron en el país, como, por ejemplo, al antes citado Martín de Ostiza. Tampoco es aventurado considerar como discípulo y secuaz de Anchieta á Zubiate, autor del retablo del altar mayor de la iglesia parroquial de Santa María de Uribarri, en Durango.

Obra de Juan de Anchieta—y no de Miguel, como supuso Bermúdez—es la imagen de la Asunción de Nuestra Señora que está en el tercer cuerpo del retablo del altar mayor de la Catedral de Burgos. Lo consigna don Miguel Martínez y Sanz en su "Historia" de este santo templo, escrita con arreglo á documentos de su archivo. Se dice, además, en ese libro, que al mismo Anchieta se le encargó "la escultura de la historia de la Coronación de la Virgen".

Contemporáneo de Anchieta fué otro insigne escultor basko que por el año e 1562 estaba avecindado en Gazteiz, aunque no se sabe cuál fué el lugar en que se meció su cuna. Andrés de Araoz se llamaba el artista á quien se refiere y en su elogio llegó hasta la más desaforada hipérbole la pluma candorosa de don Pedro José de Aldazabal y Murgia, cuando en su "Historia" del popular y venerando Santuario de Nuestra Señora de Iziar habla de un rayo que destruyó la torre en 1728, y señala el peligro en que por esta causa se vió el retablo que para aquella iglesia había ejecutado el antes mencionado artífice.

Andrés de Araoz es otro notable artista que en el siglo XVI construyó el retablo mayor de la iglesia parroquial de San Andrés de Eibar, que dejó sin terminar por sorprenderle antes la muerte.

Aunque es fácil notar una eviente decadencia en tiempos posteriores, aún encuentra numerosos artistas en sus admirablemente documentadas investigaciones el señor Echegarai, como el donostiarra Felipe de Arismendi, que en el siglo XVII hace, entre otras obras, unos notabilísimos Pasos de Semana Santa.

Hijos del país basko que sobresalieron en el arte pictórico

Si en la relación de los pintores baskos hubiéramos de remontarnos hasta las primeras edades del mundo, habríamos de comenzar por los ignorados moradores de la cueva de San Mamés de Basondo, que en épocas remotísimas que se pierden en las tinieblas de la prehistoria, reprodujeron en las paredes de aquella caverna la imagen de los animales que formaban



la fauna de este país en tan lejana época, y la caracterizaron de tal suerte, que hoy no puede menos de suscitar nuestra admiración.

Pero no se trata ahora de evocar el recuerdo de artífices cuyos nombres no se saben ni llegarán á saberse nunca. Se trata tan sólo de traer á nuestra consideración y á nuestra memoria la significación que como cultivadores del arte pictórico tienen, por ejemplo, Francisco de Mendieta, vecino y quizás natural de Elorrio; Baltasar de Echabe, natural de Zumaya, é Ignacio de Iriarte, natural de Azkoitia. De Francisco de Mendieta se conoce el cuadro de la "Jura de los Fueros de Bizkaya" por Fernando el Católico, que se ha conservado durante muchos años en la Casa de Juntas de Gernika, y que hoy puede verse en el Museo de Bellas Artes de Bilbao. El autor de este excelente lienzo, en que se advierte, á poco que se estudie su manera, cuan errados anduvieron los que, fiándose de una inscripción que ha podido ser alterada, lo supusieron pintado en 1509, no es de ningún modo un artista vulgar. Se sabe que pintó un monumento para la iglesia de Santa Marina de Bergara, pero hace años que hubo de destruirse, pues ni siquiera rastro se encuentra de él. Se sabe igualmente que á fines del siglo XVI se encargó Mendieta de pintar para la iglesia de San Antón de Bilbao un retablo que se trasladó más tarde á la del Convento Imperial de San Francisco, y cuyo paradero actual no me ha sido dado averiguar, á pesar de las pesquisas practicadas para ello.

A él atribuye, un culto amigo del disertante, una Virgen de Begoña que se halla en un convento de religiosas de Madrid.

No es menos notable que Mendieta, Baltasar

de Echabe, de gran influencia en México, hasta considerársele iniciador de la escuela mexicana, citado por Bernardo de Palhuesa en su "Grandeza Mexicana".

El crítico don Manuel G. Revilla, que ha escrito sobre el arte en México en la época antigua y durante el Gobierno virreinal, afirma que las obras de Echabe muestran bastante doctrina al mismo tiempo que variadas cualidades: ciencia de composición, buen dibujo, notable colorido, perspectiva bastante exacta, propiedad en los tipos, cuidadoso modelado, y á veces riqueza y elegancia en los paños. Con quien parece que quiere encontrarle más puntos de semejanza ó de relación, es con el valenciano Juan de Joanes.

Lástima grande—lamenta el señor Echegarai—que falte un estudio completo del arte mexicano para aquilatar el verdadero valer de Echabe, como si se hubieran hecho otros trabajos se podría conocer el de Iriarte, de quien decía Murillo que no podía menos de pintar los paisajes por inspiración divina, por lo bien que lo hacía.

Claro está que hoy no nos parece lo mismo el paisaje iriarteño, por el concepto radicalmente distinto que tenemos de cómo debe verse la naturaleza. No ya en tiempo de Iriarte, sino á fines del siglo XVIII y principios del XIX, el paisaje era considerado como un género absolutamente inferior. Y el paisajista Valencienno se excusaba de publicar un tratado de perspectiva, confesando que el arte de pintar no debería en rigor comprender más que un sólo género, que es la pintura de historia. Claudio de Lorena, Duysdad, Hobbema, Paul Posser no eran, á sus ojos, más que pintores de géne-

CAPITELES SIMBÓLICOS DE (APARECIDOS EN



La falsa amistad



La pereza



La ira



ro, porque no habían sabido pintar más que el aire atmosférico, y se olvidaron de colocar en sus bosques semi-dioses, náyades y ninfas, y el doctor clásico enseñaba con la mayor gravedad, que para alcanzar justo renombre de paisajista, el medio más seguro era estudiar á Fonuro, Teócrito, Longo, Virgilio, el Tasso, Montesquieu y Ia Fontaine. “Estos grandes hombres habían sabido quitar á la naturaleza sus defectos y mostrarla más perfecta de lo que es en realidad”.

Rápidamente señala la evolución del concepto del paisaje, que dijo Voguie fué para los clásicos una decoración, para los románticos una lira en que cantaban todas sus pasiones, trastrocándose para los modernos los papeles, convirtiéndose el hombre en lira pasiva que resuena al menor soplo del gran Pan.

Algunos baskos distinguidos en las Artes Secundarias

También en las artes secundarias en que se procura hermanar la utilidad con la belleza, se ve la capacidad de los baskos para estas labores. Arte había y hay á no dudarlo en la magnífica reja que el bilbaíno Lázaro de Azkain trabajó en 1622 para la iglesia catedral de Astorga, en la que Domingo de Zialzeta labró para la de Sigüenza, y en las que los elgoibarrenses Juan de Arrillaga y Bartolomé de Elorza, construyeron para el maravilloso templo metropolitano de Burgos.

Conveniencia de estudiar nuestra erudición artística, etc.

La última parte de tan notable conferencia está dedicada á mostrar la imperiosa necesidad

de que se bucee con método y vigor científicos en nuestro pasado, para poder precisar nuestra significación artística.

Quisiera—dijo—suscitar en vuestros espíritus la misma curiosidad y el mismo anhelo inquietante que hierve en el mío, porque estimo que es muy conveniente ahondar y extender todo lo posible esas investigaciones, para conocer con toda la exactitud deseable cuanto nuestros mayores hicieron cuando en edificios, en estatuas, en tablas, en lienzos ó aun en materias más frágiles, se pusieran a expresar la Belleza, tal como ellos la concebían é interpretaban.

Concluyó el señor Echegarai diciendo que no ha hecho más que indicar los resultados de sus indagaciones, que es muestra de lo que pudiera hacerse con una investigación ordenada y paciente, hecha sin perder de vista las palabras de Ruskin: “Humildad delante de la naturaleza, humildad delante de la Historia”.

Espera el señor Echegarai poder encontrar el complemento deseable en el Congreso que se intenta celebrar en Oñate, para estimular y fomentar todos los saberes que se relacionan con nuestra tierra, á la cual no en vano damos el nombre de madre, que encierra cuanto de ternura y de cariño atesora el corazón humano. Ocasión será esa para que así, sobre este como sobre otros muchos puntos que interesan á la vida de nuestra raza en el pasado y en el presente, se hagan estudios que arrojen no poca luz y esclarezcan lo que aun permanece en sombras. Los que de veras ansían esa luz, busquenla generosos, que élla les dará claridad para los entendimientos y calor para los corazones.

LA CATEDRAL DE VITORIA NUESTRO ALMANAQUE)



La caridad



La impudicia



La confianza

PUEBLOS BASKOS



SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRI

El Cantón del distrito de Mauleón. Comprende diez municipios y 9.838 habitantes. Hay minas de hierro, cobre y plomo sulfurado.

La población de St. Etienne de Baigorri, dista 49 kilómetros de Mauleón. Es estación de término en la línea de Baiona por Osés, á 830 kilómetros de París. Tiene una población de 2.627 habitantes. Celebra la fiesta patronal el 3 de Agosto y mercado quincenal los miércoles.

Cuenta en su término los castillos de Echaux, Licerasse y Urdos.

Baigorri, que ha visto nacer al mariscal

Harispe, es una linda población de casas blancas con cal, con la armazón visible pintada de un rojo sangre de toro; de largos tejados pendientes. Su iglesia, bastante espaciosa, se apoya en un macizo campanario de piedra gris.

Un publicista, Polidoro de Labadie, cuenta que, en 1859, la noche de San Juan, se cantaba alrededor de las fogatas la letanía de la Virgen, pero invertida, empezando por el final; lo que hace pensar si será esto un recuerdo de otros tiempos en que la brujería dominaba esta región.

El frontón de Baigorri es uno de los más importantes de esta región. Su construcción fué costeada por la munificencia de sus ricos habitantes, como lo demuestra la siguiente inscripción:

D'ABBADIE
HIDUR ANAYIER
BAIGORRIK
MILAKA ESKIER
1857

DEBEKATUA - PLEKAHARITZEA

Su antiguo puente de madera, que ha sido sustituido por uno de piedra, con frecuencia fué arrastrado en invierno por el ímpetu de las aguas del Nivelles, que en verano es, en cambio, apacible y transparente, al punto que se pueden contar las piedras del fondo.



Una calle de Saint Etienne de Baigorri

Este pueblo es de lo más pintoresco. Hállase escondido entre follaje, rodeado por el antiguo castillo de D'Abbadie, en la orilla izquierda del río, y por el campanario de su vieja iglesia, á la orilla derecha. Esta iglesia, rodeada, como lo están casi todas las del país basko, por un cementerio, que es un jardín, baña sus basamentos en el río, cuyas aguas se utilizan en diversos usos fabriles que se mueven activas por la viva aplicación que se hace de ellas.

Casi todas las casas de este pueblo tienen en su frontispicio inscripciones que conmemoran la fecha de su edificación, cuyo motivo fué á menudo la creación de un nuevo hogar; por tal motivo, dichas inscripciones llevan los nombres y apellidos de los consortes y las fechas del matrimonio.

Las inscripciones que siguen han sido tomadas en dos casas de este pueblo.

VIVE PEDRO DE MOCOAIN
FAIT LE 9 MAI
VIVE MARIA DE ESPELLET
LAN 1750.

CVTTIAREVIN DV9VN BASQVIA AS
9VI DV9VLA JOANNES DIRIBARNE



FIGURAS BASKAS

Pablo Pedro de Astarloa

Es indudablemente, el más genial de los autores que han escrito acerca del sabio idioma baskongado.

Astarloa conoció como pocos las preciosidades que encierra el euskera. Su vasta preparación filológica y lingüística, dan a sus obras una validéz y autoridad que es preciso reconocer.

En su maravillosa *Apología de la Lengua Baskongada*, se han basado casi todos los baskófilos, pues describe en sus páginas bellezas que cautivan, no solo a los aficionados, sino aun a los versados en el campo filológico.

Además del referido libro, publicó otro no menos interesante, con el título de *Discursos filosóficos sobre la primitiva lengua euskara y su análisis gramatical*, en cuya segunda parte prueba, que por su naturalidad, la lengua primitiva no puede ser otra que la baskongada.

Es sensible que tales obras no se hayan reimpresso y circulen más profusamente entre nuestros compatriotas.

Este gran baskófilo nació en Durango (año 1752) y murió en Madrid el 2 de Junio de 1806. — Eligió la carrera eclesiástica en la que se destacó por sus virtudes.

Los admiradores erigieron en la plaza de su pueblo natal un monumento que lo rememora.



Viajes de "La Baskonia"

FRAY BENTOS

Si en el Salto, Concordia y Paysandú he sido cariñosamente recibido, y los diarios tuvieron frases gentiles para la publicación que represento, no ha sido aquí menos afectuosa la acogida que se me ha dispensado, y en honor á la verdad debo declarar que los descendientes de nuestra raza, nacidos en este bello país, los basko-orientales, responden á mi campaña patriótica más satisfactoriamente que los naturales. Esto lo he visto confirmado en mi gira. Y se explica: generalmente, los hijos de baskos han alcanzado en muchos casos mayor cultura, y reconociendo las cualidades excelsas de la raza desean conocerla espiritualmente, porque se enorgullecen de su abolengo.

Vaya una prueba. Los primeros suscriptores que obtuve aquí son los señores Martín y José A. Elicegui, Pedro Irigoyen, Pedro Jauri, Félix Mendía, Francisco Riqueterena y Juan B. Macazaga, basko-orientales todos y la distinguida señora Teresa Irigoyen de Elicegui, argentina, nacida en la provincia de Entre Ríos.

Es un hermoso ejemplo para los baskos, y una satisfacción íntima para los que somos padres. Esta circunstancia me llena de gozo, contribuyendo á acrecentar mis entusiasmos por esta publicación, cuya admirable obra basko-americana, sólo pueden desconocer los ignorantes, los despegados y los amarretes.

En Fray Bentos, su principal industria es saladeril; muchos euskaros que tiempo atrás se entregaron á sus faenas, han desaparecido y otros se han orientado en las actividades del campo. Quedan pocas familias baskongadas, pues en gran parte fueron á radicarse á Mercedes y á Montevideo.

* * *

La naturaleza de Fray Bentos es muy pintoresca y una entidad que no pasa desapercibida para el visitante es su notable banda de música "La Estrella", que pertenece al Saladero. Tuve la grata oportunidad de escucharla en su precioso kiosko, admirando su conjunto y su acertada dirección. ¡Con razón están orgullosos de ella los vecinos!

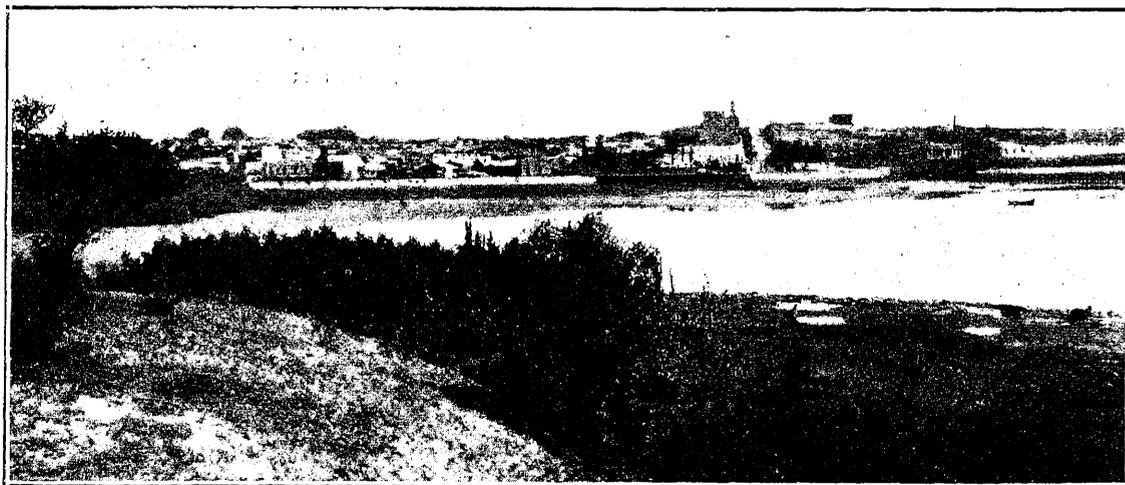
He sido eficazmente secundado por nuestros ilustrados compatriotas D. Antonio Arizti y Juan M. Elgarresta, cuyas finas atenciones nunca podré olvidar.

Bajo las más gratas impresiones, parto para la culta ciudad de Mercedes. Desde allí seguiré enviando mis notas, que no tienen otro valor que el de la sinceridad.

Hasta pronto, pues.

Corresponsal Viajero.

Fray Bentos, Marzo de 1918.



Vista general de Fray Bentos



La sombra del pasado

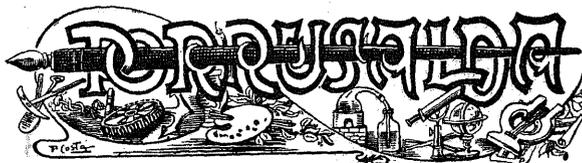
Al ver muchas veces á las ancianas mujeres baskas platicar—en la puerta del caserío ó sobre el barbecho—en íntimo coloquio con sus netezuelos, he pensado que en este hecho puede verse una significación explicativa de la psicología de nuestra tierra.

En la sociedad hay pueblos que viven en constante renovación. Si es verdad que todas las naciones tienen una misión que realizar, la de algunas es penetrar el porvenir, servir de vigia en la labor de roturaciones progresiva hacia el ideal de la humanidad. Su vida es un cambio perpetuo de formas y de ideas; ¡crear, crear siempre! mirar al futuro sin preocuparse mucho de las exigencias del pasado...!

Por el contrario, la formación espiritual de otros pueblos es una obra de sedimentación. En ellos la labor de las generaciones antecesoras es pauta y guía sin la cual apenas se aventura un paso hacia el porvenir. Son pueblos-archivos, pueblos-reliquias, que caminan porque es ley de la existencia, pero caminan mesuradamente, después de haber consultado en cada trance el sentido de la tradición. Por eso en su historia no se encuentran esos chispazos renovadores que, más ó menos á la larga, hallan repercusión en toda la humanidad, pero tampoco manchan las páginas de su vida las enormes agresiones morales y materiales que sirven de regulador en la marcha de las sociedades, cuyo espíritu está sellado por la constante inquietud de la renovación. Cordura; buen instinto; veneración á lo pasado; afán de conservar las cosas ancestrales; marcha regular, meditada, hacia el porvenir: he aquí las fuerzas matrices de su desenvolvimiento social.

Y viniendo al pueblo basko: no se puede negar su instinto tradicional. Porque, de lo contrario, ¿qué significan nuestras viejas ciudades, nuestros palacios señoriales, nuestras casas incommovibles, la exaltación de nuestras costumbres, la firmeza de nuestras creencias, las nobles ansias de restauración de nuestras antiguas leyes? ¿Y qué otra cosa sino las nuevas generaciones amamantadas espiritualmente por la tradición, significa ese supremo romanticismo del alma, que al borde de su existencia tiene aún instantes de amorosa solicitud para poner el euño de la raza en las almas vírgenes que se van abriendo tímidamente á las insinuaciones de la realidad?

Javier de Ollurta.



CORRIDAS DE TOROS EN EL URUGUAY—

En el Uruguay parece que va á renacer la tauromaquia, con lo que no ganará mucho seguramente la cultura del vecino país.

La comisión directiva de la Sociedad Protectora de Animales Sarmiento se ha dirigido con tal motivo al ex presidente uruguayo don José Batlle y Ordóñez á fin de que influya en lo posible para que semejante idea no se lleve á cabo.

Entre una serie de atinadas consideraciones, dice la nota:

“No se nos escapa el caritativo fin á que se destina parte de los fondos que se obtengan; pero esta consideración no es suficiente para desvirtuar las poderosas razones que se oponen á la sanción proyectada, pues no debe buscarse en la relajación de los sentimientos de cultura del pueblo y en uno de los actos más crueles con los animales el dinero necesario para socorrer á los necesitados, debiéndosele procurar por medios que no desdigan del adelanto del país.”

¡COSAS QUE PASAN!

El Sr. Victor M. de Leniz, que es un empecinado defensor de la industria nacional, como debíamos ser todos, se presentó días pasados con el fin de tomar parte en una licitación que se anunciaba en el Consejo Nacional de Educación, consistente en una importante cantidad de mesas y bancos escolares.

¿Cuál sería su sorpresa, que al solicitar los detalles para formular precios, se le manifestó que el material que se licitaba, se había resuelto que viniera de Norte América.

El buen Leniz quedó asombrado, y le espetó al empleado provinciano que le atendió un discurso improvisado que empezaba así:

¿Con qué anuncian Vds. una licitación pública y está resuelto que los bancos y mesas vengan de Norte América?

¿Es lógico que en el país de las maderas se cometa tal desatino?

En el Consejo Nacional de Educación, ha descubierto el Sr. Leniz que no se ven por ninguna parte la lógica ni el patriotismo.



Amable visita

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al Sr. Pedro Parrabere y su distinguida señora, que han llegado de Montevideo con el propósito de pasar unos días en Las Armas (provincia de Buenos Aires), en compañía de sus parientes que allí residen.

Mucho agradecemos al afable redactor de nuestro estimado colega “Euskal Erria”, los atentos saludos

que nos ha traído de la comisión de la sociedad Euskal Erria y de otros buenos amigos.

El último balance del Banco de la Nación

La primera institución de crédito de la República ofrece el siguiente balance mensual de la casa central y sucursales al 28 de Febrero último:

Su activo era de 1.095.365.061 de pesos, contra un pasivo de 77.708.081.

En el primero figuran como valores 20 millones del fondo de conversión, 9.565.319 de fondos públicos nacionales, 11.219.000 de deudores en gestión y pesos 36.638.737 de dinero en caja.

En el pasivo existe un capital de 129.082.395, 30.000.000 millones del fondo de conversión y pesos 835.899.34 de depósitos a la vista y plazo fijo.

La situación del Banco de la Nación Argentina, como se ve, no puede ser más próspera y floreciente.

D. Francisco Elizondo

Hemos tenido el agrado de saludar á nuestro estimado amigo D. Francisco Elizondo, que se halla radicado en Tres Arroyos.

Ha venido acompañado de su señora y con la simpática misión de internar en la Euskal Echea á un grupo de baskitos del mencionado lugar, que en el tren vinieron muy formalitos, con la natural pena de alejarse por primera vez de sus familias; pero como la vida ofrece sus compensaciones, cuando lleguen las primeras vacaciones volverán alborozados á sus hogares y bastante más euskarizados que á la venida.

El Sr. Elizondo que es un entusiasta elemento propagandista de la citada institución, nos ha manifestado que del partido de Tres Arroyos han ingresado á los institutos de Llavallol numerosos alumnos; pues él solo ha traído la misión de inscribir á diez, de los cuales tres son sus hijitos.

La propaganda que los R. P. Soloeta y Echalar han realizado en el mencionado punto, ha tenido un eficaz resultado, secundado por compatriotas como el señor Elizondo.

Cambio de firma

De mútuo y amigable acuerdo ha quedado disuelta la sociedad que giraba en Santo Tomé bajo el rubro de Arrondo Hermanos, haciéndose cargo del activo y pasivo la nueva firma Berasategui y Cía., compuesta en la siguiente forma: el señor Antonio Arrondo, como comanditario y como colectivos los señores Ignacio Zurrutuza, Domingo Gaudioso y José M. Berasategui, estando á cargo exclusivo de este último el uso de la firma social.

Dicho establecimiento dedícase á la explotación de panadería, almacén y comestibles.

El «Upo Mendi»

Este barco bilbaino, ha entrado al dique 2, procedente de Barcelona.

Se temía de su suerte, por la tardanza de la llegada, cuya causa hemos averiguado que era debido á la falta de carbón, pues para proveerse de combustible, tuvo que entrar en el puerto de Río de Janeiro.

Sra. Josefa Uranga de Izaguirre

La sociedad de Paraná se ha visto dolorosamente sorprendida con el inesperado fallecimiento de la distinguida señora Josefa Uranga de Izaguirre, espo-

sa del conocido y estimado comerciante de dicha capital entrerriana don Miguel Izaguirre.



Sra. Josefa Uranga de Izaguirre

Era hija del venerable anciano basko don Francisco Uranga, en cuyo hogar modelo, heredó las preciosas cualidades que más tarde reflejaron en el que ella formara con su digno esposo, de cuya unión surgió numerosa familia que podría citarse como ejemplo, educada con el respeto y el cariño de quien lleva dentro de su alma el más grande y hermoso de los cultos: la madre.

Aparte de las altas virtudes que la destacaban á la malograda señora

de Izaguirre dentro de su casa, socialmente era muy afable, distinguida y de muy nobles sentimientos con los humildes. Así se explica, que la noticia de su deceso despertara un sentimiento de dolor en todas las clases del Paraná, pues nadie creía que tan breve enfermedad pudiera segar rápidamente una existencia tan útil.

La muerte de la señora de Izaguirre enluta las familias de Uranga, Izaguirre, Laurencena, Rodríguez Núñez, Goncebat, Micheltorena, Montiel, Iraizos, Calderón, Forzano, etc.

El sepelio resultó una verdadera manifestación de duelo, y no podía ser de otra manera tratándose de las extensas vinculaciones de la familia y el elevado concepto que gozaba tan distinguida dama.

D. Miguel A. Aboitiz

Hmos saludado en esta redacción á nuestro viejo amigo D. Miguel A. Aboitiz, estimado comerciante de Balcarce, que ha venido á Buenos Aires con el propósito de ingresar á su hijo en los Institutos de Euskal Echea.

Donación de terrenos

Escriben de Coronel Dorrego, que el Sr. José A. Guisasola, ha donado á la comuna de dicha localidad varios terrenos ubicados en el pueblo "El Perdido", jurisdicción de aquel partido.

Pasajeros

Ee el León XIII se han embarcado:

Dionisio Aspe, Pedro J. Carricaburu, José La-barrieta, Antonia Odriozola, Angelina M. Peñarreta, José Sanz, Vicente Santisteban, María Ibárrola de Salgado.

Enfermos

Ha ingresado en el Hospital Español, a fin de ser asistido de una dolencia que le aqueja, el cura párrroco de Chascomús, presbítero D. Julián Quintana.

—Encuétrase en el mismo establecimiento el señor



Claudio Cendagorta, vecino también de Chascomús, que en breve deberá ser sometido á una operación quirúrgica.

Necrología

Han dejado de asistir en Buenos Aires:

Isidora Urdapilleta de Scarone, Máximo Olano, Francisca Elizondo de Ehourrout, María Barnetche de Irigaray, Isidro Beorlegui.

—En San Justo: D. Pedro Mendiondo.

—En La Plata: D. Gregorio Goyri.

—En Lobería, en forma inesperada, en su establecimiento de campo, el Sr. Fernando Otamendi.

—En Las Flores, la señora Dolores U. de Luza-rraga.

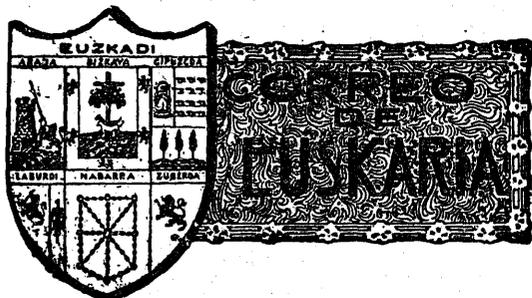
—En Lobos, en el kilómetro 101 del ferrocarril Sud, fué hallado el cadáver de Francisco Goicchea, completamente destrozado por un tren.

—En Morón, doña Juana Goñi de Huarte.

ADMINISTRATIVA

Rogamos á los señores suscriptores que han recibido aviso del descubierto en que se encuentran con esta Administración y que hayan demorado sus remesas, se sirvan mandarlas á la mayor brevedad, á fin de poner al día las cuentas administrativas.

LA ADMINISTRACION.



ALABA

GRUPO ESCOLAR—

En el Ayuntamiento de Vitoria se estudia en la actualidad el proyecto de construcción de un nuevo grupo escolar.

EN ARRIAGA—

Se celebró su fiesta patronímica con mucha animación.

En la romería se bailó de lo lindo.

EL "CIRCULO VITORIANO"—

Celebró Junta General.

De la Memoria resulta que el beneficio líquido en el año alcanzó á 38.018.14 pesetas.

ARAMAYONA—

El ayuntamiento de esta simpática localidad, ha acordado adherirse como los demás del pueblo basco

á la protesta contra la ley de 25 de Octubre de 1839 y todas las demás dictadas contra los derechos seculares de Euzkadi.

NUEVOS PORTAZGOS—

La diputación ha acordado la creación de nuevos portazgos en las carreteras de Alaba.

NUEVA INDUSTRIA—

Don Valentín Orbea, conocido industrial de Gipuzkoa, gerente de la Sociedad "Orbea", ha solicitado del Ayuntamiento vitoriano autorización para emplazar unos pabellones en término denominado de "La Cruz Verde", con objeto de dedicarse á la fabricación de pistones para cartuchos.

GIPUZKOA

TRIUNFO DE UN MUSICO—

En el concurso abierto por la revista "Música" para compositores fueron premiadas seis obras.

El tema número cinco, obtuvo el primer premio, tenía el tema "Iberia".

Abierto el sobre resultó ser el autor don José Franco, director de la Banda municipal de Irún.

FABRICACION DE AUTOMOVILES—

Parece que va cristalizándose la idea de implantar en Eibar la industria de construcción de automóviles.

La Junta de Fomento Industrial se reunirá en breve para tratar de este importante asunto, y ver el modo de llevarlo á la práctica lo antes posible. Ello traería consigo un gran alivio á los ánimos, pues ya se rumbea que por causas que no son para citarlas por ahora, se avecina una crisis en la industria armera que, de confirmarse los rumores, rápidamente podría agudizarse.

La nueva industria sería una solución y por lo tanto, todos debemos cooperar para que se implante en esta industriosa villa.

EN ELGOIBAR—

En una de sus últimas sesiones, el Ayuntamiento acordó protestar de la ley de 25 de Octubre de 1839 y demás dictadas contra los derechos históricos y sagrados de Euzkadi.

FESTEJOS PATRONIMICOS—

Se han celebrado en Donostia festejos en honor de su Patrono San Sebastián. Con este motivo salió por la mañana la popular tamborrada, que recorrió las calles.

En todas las Sociedades populares se celebraron banquetes, y en los barrios, de Gros y Antíguo, festejos.

Según costumbre, en la iglesia de Santa María tuvo lugar una gran función religiosa.

Solemne Misa mayor cantando la misa "Davidica", de Perossi, valiosos elementos. Asistieron las autoridades locales.

El Padre Echebarria, del I. C. de María, predicado elocuentemente.

EN IRUN—

El abate Echeber ha dado una conferencia en el Teatro Principal, acerca del soldado francés y el sol-



dado basko y su comportamiento en la guerra.

El conferenciante habló elocuentemente en euskera y en francés, siendo calurosamente ovacionado.

HALLAZGO DE DOS CADAVERES—

En el punto denominado Ulloki, término municipal de Elduayen, ha sido hallado el cadáver de Miguel de Gamboa, de cincuenta y seis años.

También en Ichaso se ha encontrado el cadáver de María Mayora.

Ambas muertes se cree que obedecen a accidentes casuales.

FALLECIMIENTO—

En San Sebastián ha fallecido la esposa de don Julián de Lojendio, jefe del cuerpo de Mikeletes.

AUMENTO DE LA FLOTILLA DE PESQUEROS.—

Escriben de San Sebastián, que se ha aumentado la flotilla de pesqueros con una nueva pareja de vapores construída en Pasajes, á los que se ha bautizado con los nombres de "Mayo" y "Junio".

EN TOLOSA—

Ha fallecido, a la edad avanzada de 93 años, la señora Dolores de Orkaiztegi é Ichaso-Asu, hermana del venerable arcipreste de dicha villa D. Patricio de Orkaiztegi.

UNA DESGRACIA—

Los diarios donostiarras dan cuenta del siguiente suceso:

El tren mixto de Madrid arrolló en el tunel de Loyola á un joven llamado Juan José Iraola, mutilándolo.

CESION DEL MONTE URGULL—

Una comisión del Ayuntamiento de San Sebastián, ha conferenciado con el gobernador. El objeto de esta conferencia ha sido tratar de la cesión del monte Urgull, á cambio de la construcción de cuartéles.

Es un asunto que ha provocado muchas discusiones, pero que en realidad nada hay definitivo al respecto.

HERNANI—

Respecto del incendio que comunicábamos en el número anterior, haberse declarado en un monte próximo a dicho punto, debemos agregar que el fuego tomó tal violencia, que de la línea que pasa por la cumbre incendiada, cayóse un cable, dejando sin luz a los abonados y pereciendo entre las llamas doscientas ovejas.

Los daños ocasionados por el incendio son muy considerables.

EN DEBA—

Se incendió el caserío "Zian-Chiki", pudiéndose salvar el ganado.

No ocurrieron desgracias personales, pero se quemaron todos los enseres y la cosecha existente.

EN ELGOIBAR—

Se ha celebrado en el Batzoki una serie de veladas de carácter puramente baskongado, que han resultado del completo agrado de los concurrentes, que sintieron resurgir las sencillas y nobles modalidades de la raza.

ELGETA—

El Ayuntamiento, acogió favorablemente la moción de los concejales Lazkano, y Aranzeta, en la que se proponía la protesta contra la ley de 25 de Octubre de 1893 y demás emanadas de Madrid contra las libertades baskas.

La corporación asintió por unanimidad.

BIZKAIA

ACADEMIA BIZKAINA DE MUSICA—

Esta entidad de cultura ha dado en el elegante salón de La Filarmónica de Bilbao, un interesantísimo concierto con el concurso de los valiosos elementos que á ella pertenecen.

Público numeroso y selecto llenaba el salón, que premió con calurosos aplausos, la meritoria labor realizada por los ejecutantes.

ENLACE—

Ha contraído matrimonial enlace en Bilbao el señor Juan de Egileor con la señorita Mari Egriraun.

—Se ha efectuado también el enlace del señor Anselmo Gorbea con la señorita bilbaina Inés de Cortina.

NUEVO GRUPO ESCOLAR—

Es indudable que Bilbao marcha á la vanguardia del progreso en todo sentido.

Acaba de inaugurar un hermoso edificio destinado á escuelas, en la Ribera, que llevan por nombre "Escuelas de Mujika".

El acto inaugural resultó lucido.

Numerosas personas de todas las clases sociales se vieron alrededor del edificio, y dentro estaban las representaciones oficiales invitadas.

La Corporación Municipal se dirigió desde el Ayuntamiento al lugar de la ceremonia, en cuerpo de comunidad.

A las once salió de la Casa Consistorial, precedida de los atabaleros, clarineros y maceros, dirigiéndose, por el Arenal y la Ribera, al nuevo edificio.

La comitiva compuesta en su mayor parte de concejales, la presidía el alcalde Sr. Arana.

Llevaba la bandera del Ayuntamiento el segundo síndico Sr. Plazaola.

La banda municipal ejecutó una marcha al llegar la Corporación al edificio, y en el acto se procedió á la inauguración empezando con un conceptuoso discurso pronunciado por el Sr. Alcalde.

Llevar las nuevas escuelas el nombre de Mujika, en homenaje á la memoria el gran educador D. Lorenzo de Mujica, que fué el primer maestro municipal de Bilbao y que dedicó á su noble sacerdocio de enseñar, toda su constancia en forma ejemplarísima.

BALMACEDA—

El Ayuntamiento de esta villa, como muchos otros de Bizkaya, ha tomado por unanimidad el acuerdo patriótico de protestar contra las leyes conculcadoras de nuestros derechos, en la forma que se indicó en la Magna Asamblea de Representantes en Corporaciones populares bizkainas del mes último.

EN BARAKALDO—

Ha tenido lugar una interesante velada teatral de carácter basko, organizada por entusiastas jóvenes de la localidad.



Las decoraciones que llamaron grandemente la atención son debidas al pincel del joven barakaldés Miguel Marañón, que revela cualidades artísticas muy relevantes.

La labor de cuantos tomaron parte en la velada satisfizo por completo á la numerosa concurrencia que no cesó de aplaudir.

EN RETUERTO—

Se ha representado la bella comedia *Nerea* que ha gustado muchísimo.

Las señoritas Belmiria de Uraga, Aurorita Sádrea y Melania Ochoa, se desempeñaron admirablemente en sus respectivos papeles, colaborando muy lucidamente los jóvenes Luis de Ibarlos, Gabriel de Zaballa, Feliciano de Kareaga, F. de Uriarte y S. A. de Zaballa.

En uno de los intermedios, el joven Uriarte, acompañado al piano, cantó un precioso y sentimental zortziko, que fué aplaudido y aclamado.

Dióse fin á la fiesta con el Himno Basko cantado por los concurrentes.

EN MURELAGA—

El Ayuntamiento ha acordado unánimemente protestar contra la ley de 25 de Octubre de 1839 y demás dictadas contra la originaria libertad del pueblo basko.

BANCO DE BILBAO—

Esta importante entidad bilbaina ha instalado en Londres una sucursal que trabaja muchísimo desde el primer día que abrió sus puertas.

EN GALDAKANO—

Declaróse un incendio en el monte denominado Santa Marina, quemándose una cantidad considerable de árboles y argoma en una extensión de 1.000 metros.

EN LEMONIZ—

Prodújose un incendio en la casa llamada "Pastorena", de dicha anteiglesia, propiedad del marqués de la Torreçilla.

La campana de la parroquia congregó á los vecinos en el lugar del fuego, extinguiendo éste con mucha prontitud, sin que ocurrieran desgracias.

LABOR CULTURAL BASKA—

En la Filarmónica de Bilbao se ha iniciado la serie de conferencias, dedicadas exclusivamente a la difusión de la cultura baska.

La que ha dado el ilustrado cronista de las provincias baskas D. Carmelo de Echegaray transcribimos en el presente número para que la conozcan los lectores de esta revista.

EN DEUSTO—

Se inició un incendio en el convento de monjas trinitarias.

Gracias á la pronta intervención, pudo ser sofocado prontamente, evitando desgracias personales.

PARA OBRAS DE PUERTOS—

La diputación ha destinado en su último presupuesto cerca de un millón de pesetas con destino á las

obras de construcción de los puertos de Lekeitio, Ondóroa, Zierbana, Plenzia, Mundaka y Elanchobe.

ONDARROA Y ERANDIO—

Los ayuntamientos de estas dos localidades, han acordado por unanimidad, protestar de la ley abolicionista de 25 de Octubre de 1839 y de todas las emanadas de poderes extraños á los legítimos del país, contra la libertad originaria de Euzkadi y los derechos inherentes á su soberanía.

MEÑAKA—

En los montes de este pueblo, se han iniciado los primeros trabajos de repoblación forestal de la provincia, que, como hemos dicho en otras ocasiones, tenía en estudio la Diputación.

Se ha dado comienzo por Meñaka, porque se trata de un pueblo de muy poco pastoreo y ha cedido el Ayuntamiento sus montes para su repoblación.

EN LAS ARENAS—

Se han inaugurado tres nuevas campanas de cuya sonoridad se hacen elogios, probando que en todas las esferas, las industrias baskongadas van avanzando.

EN BERMEO—

Se ha presentado en el ganado vacuno la "perineumonía contagiosa."

Las autoridades han declarado zona infectada los barrios en que ha hecho su aparición semejante enfermedad, tomando al propio tiempo medidas de extinción.

VILLARO—

El Ayuntamiento de esta bonita localidad ha acordado por unanimidad formular su protesta contra la ley de 25 de Octubre de 1839, que arrebató al país su originaria libertad.

EN ELANCHOBE—

Ha fallecido la apreciada señora doña Rufina de Idoyaga y Gazteizgoeaskoa, viuda de don Francisco de Mendialdúa.

NECROLOGIA—

Han fallecido en Bilbao:

Dolores Saloña, Claudia de Artaza y Arrarte, Ceceíl Angeles Ormaechea y Ramos, Antolín Martínez de la Cuadra, Adelaida de Migura y Madariaga, Concepción de Mugarza y Bengoa, Ciriaca de Gorostiza y Larrea, y el presbítero D. Lucio de Ozerin y Epalza, coadjutor de la parroquia de los Santos Juanes.

En Sestao: Don Julián Gómez Corrales.

En Ortuella: Don Eugenio Zubimendi y Urberuaga.

En Gecho: Doña Rafaela de Ansotegi é Inchaurreaga.

NABARRA

EN ECHALEKU—

Un violentísimo incendio ha destruído infinidad de pinos.

En los montes de Zabaleta y Apati ha ocurrido lo propio.

EN LESAKA—

Se han incendiado dos montes, causando considerables perjuicios.

REGALO DE CUADROS—

La Diputación ha acordado ceder varios cuadros de su Museo á la sociedad Laurak Bat de Buenos Aires.

LA ENFERMEDAD DEL GANADO—

El inspector provincial de la Junta pecuaria ha regresado de Peralta y Azagra, después de visitar aquellos ganados lanares atacados de viruela y de adoptar las medidas convenientes para atajar la epidemia y evitar su propagación.

El número de reses muertas por la viruela ascendió en Peralta á veinte y pico y en Aragra á media docena solamente.

CUESTACION PUBLICA—

La rondalla titulada "Los Amigos del Arte" ha recorrido las calles de Pamplona postulando en favor de las cantinas escolares.

Han dado conciertos en los círculos y cafés y en el mercado público.

La recaudación ha sido excelente, cosechando muchos aplausos los artistas.

EN SANTESTEBAN—

Encontrábase el mes pasado el ilustrado abate R. Eteheber.

Esperábanle en la estación alrededor de 2000 personas de la localidad y pueblos de los alrededores.

Desde el balcón del casino, que se encuentra pegante á la plaza, habló en castizo euskera, manteniendo vivísima atención en el auditorio durante tres cuartos de hora consecutivos.

El público quedó encantado de la oratoria del P. Eteheber, á quien al final le prodigó una ovación de las más entusiastas.

Al despedirse, declaró el viajero que jamás olvidará el cariñoso é imponente recibimiento de Santesteban.

COLEGIO MEDICO—

Se ha constituido oficialmente en Iruña, el Colegio médico de Navarra, bajo la presidencia del médico don Claudio de Armentariz.

EL MERCADO DE IRURZUN—

El mercado celebrado en Irurzun, se vió concurridísimo, haciéndose infinidad de transacciones de ganado de cerda á dos pesetas el kilo en vivo.

Los cerdos pequeños se vendieron entre 35 y 40 pesetas cada uno.

EN LARRAUN—

El vecino de Mugiro, José de Gorortieta, sufrió contusiones y heridas de gravedad á consecuencia del disparo de un barreno de dinamita, que explotó antes de tiempo y que colocó dicho individuo con el fin de partir un grueso tronco de árbol.

ASAMBLEA DE HARINEROS—

Se ha celebrado en Pamplona una asamblea de harineros, para cambiar ideas y buscar una solución respecto de las causas que motivan la suba del precio del pan, que perjudica seriamente á la gente pobre.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BAIGORRI—

Sortzez herri hortako den gizon gazte batek bere-tarik egin du. *Pierre G...* hogoi eta zortzi urthe ditu. Gerla aitzinean *Postes*-tan ari zen lanean, baina jadanik bi aldiz khendua izana zen. Gerla has-tean besteak bezela soldado hartu zuten. Arras laster preso ereman zuten alemanek; eta kolpatua zelakotz ospitalean ezarri. Landako apherilean eskapatu zio-ten... laguño batekin: eri arthatzen ari zen neskatu gazte batekin. Hau ere alemanek preso eremana zu-ten. Frantziaratu zenean, soldadoen medela, gerlako khurutzia denak eman zaizkoten, eta berriz *Postes*-tan ezarri. Berriz ere lau ehun mila liberaz goiti ebatsi ditu eta bost urtheren presundea ukhan du... geroko. Ezkondu zen gero erran delakoarekin!

HAZPARNE—

Etcheto errienta hil zauku uste gabetarik. Erraiten ahal dugu galtze handi bat dugula. Lehenik *Zelhaian*, eta gerla hasiz geroz karrikan, bere lanari bethi aha-lik hobekiena arizana da. Gizona zen, eta gobernamen-duko sargulant zelakoan etzagon beste asko bezela Elizatik urrun. Errehi ionea maite zuen, etbethi erre-lijionearen alde izan da, ez beita orai urrikitan. Ur-the parrasta huntan hemen ginuen, eta oraino luzaz ukhanen ginuela ginaukan. Jainkoak ereman dauku. Gerla hunek beste anhitzi bezela gure errientari bere seme bakharra eremana zion orai duela urthe baten heina: Alabari, *Bernard Etcheto* aneia aplezari, bere koinat *Etchehoury* Bastidako jaun bikariari gure errient zenarentzat othoitz egitea hitzemaiten diote-gu.

BESKOITZE—

Pierre Amestoy, Elchaldeko nausiak bigarren aldi-kotz ukhan du ohorezko aiphamena. Jainkoak badaki zer hersturan izana den, eta mirakulu bat bezela da bizirik jalgi beita, handia erakatsi duela, eta bere la-gunekin egin dituen lanen egiteko biziak achola guti ukhan behar dela. Gure soldado maitek ez gutitze be-deren ahalgarazten. Ordainez ahal bezembat othoitz egiten diotegu.

MUGERRE—

Gure errient ohia *J. B. Celhay*, hil da Baionan, hi-labete hunen hamalauan. Orai lauetan hogoi eta bost urthe zituen, otsailean bethe behar.

Hemen guziek dolu egin diogu, halakoa izana beit-zen ere. Hil ofizioak hemen egin balaizkote, herri guzia han ukhanen zuen. Halarik ere herritar mult-cho bat baginen Baionan, jaun erretorarekin eta Eli-zaberriko jaun erretorarekin. Ehortzte hortan ikhusi dugun jende ketatik ageri zen gure errient zena zoin untsa ikhusia zen eta zombát ediehkide zuen bazterre-tan.

Hil Herrietan, *Indart* gure jaun errienta hilaz mintzatu zauku. Hartze zituen laudorioak eman daiz-ko hogoi eta hamahirur urthez gure herrian bai errient bezela, bai auzoaphezaren izkirionen egile bezela erra-bili dituen lanentzat. Erran dauku zoin zen zuzena, eta guzien laguntzerat zoin ekharria izana zen. Ka-seta hunek orai ipburruak elgarri hurbilehko dituela-kotz, gure jaun errientaren mintzaldi guziarentzat tokia eskas dugu. Hilaren semeari, gure auzoa, hezari diogu nahigabe hortan guziak parzuer gituela, eta hi-larenarimarentzat othoitz egiten dugula.